



**Załącznik do Regulaminu XVIII edycji
Konkursu Literackiego o Nagrodę FanFila**

Fragment utworu do przełożenia z języka angielskiego na polski
w ramach **kategorii translatorskiej**:

LINDA BRENT

INCIDENTS IN THE LIFE OF A SLAVE GIRL, WRITTEN BY HERSELF

Edited by L. Maria Child

“Northerners know nothing at all about Slavery. They think it is perpetual bondage only. They have no conception of the depth of degradation involved in that word, SLAVERY; if they had, they would never cease their efforts until so horrible a system was overthrown.”

A Woman Of North Carolina

“Rise up, ye women that are at ease! Hear my voice, ye careless daughters! Give ear unto my speech.”

Isaiah xxxii. 9.

PREFACE BY THE AUTHOR

Reader be assured this narrative is no fiction. I am aware that some of my adventures may seem incredible; but they are, nevertheless, strictly true. I have not exaggerated the wrongs inflicted by Slavery; on the contrary, my descriptions fall far short of the facts. I have concealed the names of places, and given persons fictitious names. I had no motive for secrecy on my own account, but I deemed it kind and considerate towards others to pursue this course.

I wish I were more competent to the task I have undertaken. But I trust my readers will excuse deficiencies in consideration of circumstances. I was born and

reared in Slavery; and I remained in a Slave State twenty-seven years. Since I have been at the North, it has been necessary for me to work diligently for my own support, and the education of my children. This has not left me much leisure to make up for the loss of early opportunities to improve myself; and it has compelled me to write these pages at irregular intervals, whenever I could snatch an hour from household duties.

When I first arrived in Philadelphia, Bishop Paine advised me to publish a sketch of my life, but I told him I was altogether incompetent to such an undertaking. Though I have improved my mind somewhat since that time, I still remain of the same opinion; but I trust my motives will excuse what might otherwise seem presumptuous. I have not written my experiences in order to attract attention to myself; on the contrary, it would have been more pleasant to me to have been silent about my own history. Neither do I care to excite sympathy for my own sufferings. But I do earnestly desire to arouse the women of the North to a realizing sense of the condition of two millions of women at the South, still in bondage, suffering what I suffered, and most of them far worse. I want to add my testimony to that of abler pens to convince the people of the Free States what Slavery really is. Only by experience can any one realize how deep, and dark, and foul is that pit of abominations. May the blessing of God rest on this imperfect effort in behalf of my persecuted people!

Linda Brent

[1861]